



Oppegård
kommune

**Rammeavtale på tolketjenester
ESA 17/3724**

INNHALDSFORTEGNELSE

1	OPPDRAGET	3
1.1	Oppdragsgiver	3
1.2	Kommunesammenslåing.....	3
1.3	Anskaffelsens formål og omfang	3
1.4	Fremdriftsplan for anskaffelsesprosessen	4
1.5	Kontrakt.....	4
1.5.1	Kontraktperiode.....	4
1.5.2	Kontraksbestemmelser	4
1.5.3	Forbud mot sosial dumping	4
2	BRUK AV MERCELL-PORTALEN	4
3	KUNNGJØRING	5
3.1	Endring av konkurransegrunnlaget	5
3.2	Tilleggsopplysninger	5
4	REGLER FOR GJENNOMFØRING AV KONKURRANSEN	5
4.1	Prosedyre	5
4.2	Innlevering av tilbud	5
4.3	Tilbudsinhold.....	6
4.4	Deltilbud	6
4.5	Alternative tilbud og minstekrav	6
4.6	Tilbudsbehandling/tilbudskonferanse	6
4.7	Opplysningsplikt.....	6
4.8	Taushetsplikt	6
4.9	Offentlighet.....	6
4.10	Leverandørens tidligere oppdrag for oppdragsgiver	7
4.11	Avvik	7
5	KRAV TIL LEVERANDØRENE	7
5.1	Generelt om kvalifikasjonskrav.....	7
5.2	Betaling av skatter og avgifter	7
5.3	Krav knyttet til leverandørens registrering, autorisasjoner mv.	8
5.4	Krav knyttet til leverandørens økonomiske og finansielle kapasitet	8
5.5	Krav knyttet til leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner	8
5.6	Krav knyttet til kvalitetssikringsystem og/eller miljøledelse.....	8
6	OPPDRAUGSIVERS BEHANDLING AV TILBUDENE	9
6.1	Tildelingskriteriene.....	9
6.2	Tildeling av kontrakt, begrunnelse og karensperiode	9

1 OPPDRAGET

1.1 Oppdragsgiver

Oppegård kommune er med sine 37 km² den minste kommunen i Akershus. Den grenser mot Oslo i nord, Østmarka i øst og Bunnefjorden i vest. Antall innbyggere er 26 844 pr 2. kvartal 2016.

Oppegård kommune er en helse – og miljøkommune der målet om bærekraftig utvikling er godt forankret politisk og i kommunens plan- og styringsdokumenter.

1.2 Kommunesammenslåing

I forbindelse med ny, framtidig kommunestruktur har Stortinget vedtatt sammenslåing av Oppegård kommune og Ski kommune til Nordre Follo kommune fra 01.01.2020.

Konsekvensene av dette kan være at rammeavtalen overføres til ny kommune/juridisk enhet. I så tilfelle skal hele Nordre Follo kommune kunne gjøre avrop på denne rammeavtalen.

Oppegård kommunen vil også forbeholde seg retten til å terminere rammeavtalen når den nye kommunestrukturen er iverksatt. Eventuell terminering skal varsles med minimum 6 måneders skriftlig varsel før utløpet av inneværende kontraktsperiode.

1.3 Anskaffelsens formål og omfang

Oppegård kommune heretter kalt oppdragsgiver har til hensikt å inngå rammeavtale med inntil 3 – 5 leverandører (forutsatt at det er et tilstrekkelig antall egnede leverandører og tilbud), for kjøp av tolketjenester. Oppdragsgiver forbeholder seg retten til å benytte andre leverandører, dersom ingen av leverandørene på rammeavtalen kan tilby ønsket språk i tolkekategori 1-3.

Oppegård kommune er i stadig endring og utvikling, noe som kan medføre endringer i behov for tjenester (språk) i denne rammeavtalen. Leverandør må derfor være innstilt på at rammeavtalen er dynamisk og kan endre seg i takt med denne utviklingen i avtaleperioden.

Rammeavtalen skal gjelde for hele Oppegård kommuner.

Oppegård kommune benytter seg av tolk i samtaler med brukere i helsestasjon- og skolehelsetjenesten, samtaler hos psykolog, PPT, ved bosetting av nye flyktninger, barne- og ungdomsskole, lege/sykehusbesøk, tannhelsetjeneste, barn og foresatte i barnevernssaker, ansvarsgruppemøter, NAV økonomi m.m.

Ved bestilling av tolkeoppdrag vil kommunen tydeliggjøre hvilken type av oppdrag det dreier seg om.

Omfang:

Siste år's forbruk viser at Oppegård kommune bruker tolketjenester for ca 1,1 mill per år. Telefontolking står for ca 60% og fremmøtetolking for ca 40% av tolkeoppdragene. Skjermtolking skjer i lite omfang, men er ønskelig. Oversettelse av dokumenter forekommer, men i et lite omfang. Rammeavtalen vil ikke garantere leveranse, og Oppegård kommune forplikter seg ikke til et nedre minimumskjøp.

Varighet på oppdrag:

Erfaring viser at et oppdrag i gjennomsnitt har en varighet på ca 1-1,5 timer (60-90 minutter) Unntakene gjelder for NAV ved bosetting av nye flyktninger og akutte barnevernssaker som kan ta inntil en hel arbeidsdag.

1.4 Fremdriftsplan for anskaffelsesprosessen

Anskaffelsen er planlagt gjennomført i henhold til følgende fremdriftsplan.

Aktivitet	Dato
Kunngjøring av konkurranse	05.10.2017
Frist for å stille spørsmål til konkurransegrunnlaget	30.10.2017 kl. 12:00
Tilbudsfrist	06.11.2017
Evaluering av kvalifikasjoner og tilbud, samt valg av tilbud	Uke 45/46
Utsending av tildelingsbrev	Uke 47
Karensperiode	10 dager
Kontraktsignering	Uke 49
Oppstart av kontrakt	01.01.2018
Vedståelsesfrist	02.02.2018

1.5 Kontrakt

1.5.1 Kontraktperiode

For oppdraget skal det inngås rammeavtale med minimum 3 og maksimum 5 leverandører forutsatt at det foreligger et tilstrekkelig antall egnede tilbud. Fordelingen av oppdrag mellom rammeavtalepartene vil skje i henhold til fordelingsmekanismen beskrevet i kontraktens bilag 6 punkt 7.

Rammeavtalens varighet vil være på 2 år. Oppdragsgiver skal ha opsjon på forlengelse av rammeavtalen i ytterligere 1 år + 1 år på uendrede vilkår, til sammen maksimalt 4 år.

Opsjon utløses automatisk dersom ikke Oppdragsgiver gir annen beskjed innen 2 måneder før kontraktens utløp.

1.5.2 Kontraktbestemmelser

Avtaleforholdet vil bli regulert av vedlagte kontraktbestemmelser med tilhørende bilag som beskrevet i kontrakten.

1.5.3 Forbud mot sosial dumping

Det stilles i kontrakten krav til lønns- og arbeidsvilkår, jf. reglene i forskrift om lønns- og arbeidsvilkår i offentlige kontrakter av 08.02.2008, nr. 112, jf. vedlagte kontraktbestemmelser.

2 BRUK AV MERCELL-PORTALEN

Oppgård kommune benytter seg av et konkurransegjennomføringsverktøy, Mercell, for å gjennomføre anskaffelsen, www.mercell.no. Leverandørene må benytte seg av Mercell for å delta og stille spørsmål til konkurransen. Er du ikke bruker hos Mercell, eller har spørsmål om funksjonalitet i systemet, eksempelvis hvordan du inngir tilbud, kontakt Mercell support på tlf.: 21 01 88 60 eller e-post til support@mercell.com.

3 KUNNGJØRING

Konkurransen er kunngjort i DOFFIN og TED-databasen via Mercell, se www.doffin.no eller www.mercell.no.

3.1 Endring av konkurransegrunnlaget

Innen tilbudsfristens utløp har oppdragsgiver rett til å foreta rettelser, suppleringer eller endringer av konkurransegrunnlaget som ikke er av vesentlig karakter. Eventuelle rettelser, suppleringer eller endringer vil bli publisert via Mercell-portalen.

3.2 Tilleggsopplysninger

Dersom leverandøren finner at konkurransegrunnlaget ikke gir tilstrekkelig veiledning, kan han skriftlig be om tilleggsopplysninger hos oppdragsgivers kontaktperson.

Dersom det oppdages feil i konkurransegrunnlaget, bes det om at dette formidles skriftlig til oppdragsgivers kontaktperson.

All kommunikasjon skal skje via Mercell-portalen, www.mercell.no. Velg faneblad «kommunikasjon», «ny melding». Spørsmål som er relevante for alle vil bli anonymisert og sendt alle som tilleggsinformasjon.

Det oppfordres om at spørsmål til konkurransegrunnlaget rettes til oppdragsgiver senest 8 dager før utløpet av tilbudsfristen.

4 REGLER FOR GJENNOMFØRING AV KONKURRANSEN

4.1 Prosedyre

Konkurransen gjennomføres i henhold til lov av 17. juni 2016 nr. 73 om offentlige anskaffelser (LOA) og forskrift om offentlige anskaffelser av 12. august 2016 nr. 974 (FOA) del I og III, samt de bestemmelser som følger av dette konkurransegrunnlaget.

Konkurransen gjennomføres som åpen anbudskonkurranse. Ved denne prosedyreformen kan alle interesserte leverandører levere tilbud. Forhandlinger er ikke tillatt.

4.2 Innlevering av tilbud

Tilbudet skal sendes via Mercell-portalen, www.mercell.no. Systemet gir ikke adgang til å sende inn tilbud etter tidsfristen. Se punkt om oppdragsgivers bruk av Mercell.

Det anbefales at du inngir tilbud i god tid før utløp av tidsfristen, eksempelvis en time før. Har du behov for å endre levert tilbud kan du inntil tilbudsfristens utløp, endre tilbudet ved å åpne og sende på nytt. Det endelige tilbudet vil være det oppdragsgiver mottar.

4.3 Tilbudsinhold

Tilbudet skal inneholde følgende dokumentasjon:

Vedlegg A Tilbudsbrev
Vedlegg B Forpliktelseserklæring underleverandører (dersom leverandør støtter seg på UL for å oppfylle kvalifikasjonskravene og for å oppfylle kontrakten)
Vedlegg C Taushetspliktige opplysninger
Bilag 2 - Fullstendig utfylt leverandørens løsningsbeskrivelse
Bilag 2 – Vedlegg 2 Fullstendig utfylt tilbudsskjema – egenerklæring språk.
Bilag 6 – Administrative bestemmelser
Bilag 7 - punkt 1 Prisskjema (fullstendig utfylt)
Evt. ESPD-skjema for underleverandører (dersom tilbyder støtter seg på ULs kapasitet for oppfyllelse av kvalifikasjonskrav). ESPD-skjema fylles rett inn i Mercell.

4.4 Deltilbud

Det er ikke adgang til å gi tilbud på deler av oppdraget.

4.5 Alternative tilbud og minstekrav

Det er ikke adgang til å gi alternative tilbud.

4.6 Tilbudsbefaring/tilbudskonferanse

Det vil ikke i denne konkurransen bli avholdt tilbudskonferanse.

4.7 Opplysningsplikt

Oppdragsgiver vil gi skriftlig melding med en kort begrunnelse dersom leverandør eller tilbud avvises eller konkurransen avlyses.

4.8 Taushetsplikt

Oppdragsgiver og dennes ansatte plikter å hindre at andre får adgang eller kjennskap til opplysninger om tekniske innretninger og fremgangsmåter eller drifts- og forretningsforhold det vil være av konkurransemessig betydning å hemmeligholde, jf. forvaltningsloven § 13.

4.9 Offentlighet

Inntil valg av leverandør er gjort kan det nektes innsyn i tilbud og anskaffelsesprotokoll, jf. lov 19. mai 2006 nr. 16 om rett til innsyn i dokument i offentlig verksemd (offentleglova) § 23.

Etter at valg av leverandør er gjort er tilbud og protokoller som utgangspunkt åpne for innsyn. Det er likevel gjort noen unntak fra innsynsretten i offentliglova. Av disse unntakene er unntaket for innsyn i opplysninger som er underlagt taushetsplikt i lov eller i medhold av lov, jf. offentliglova § 13, jf. forvaltningsloven § 13. Tilbyderne skal levere en oversikt over hvilke opplysninger de meiner er unntatt innsyn, samt signere egenerklæring på at oppdragsgiveren er fritatt fra taushetsplikt i forhold til opplysninger som ikke er særskilt identifisert som taushetspliktige i tilbyderen sin opplisting. Mal for dette er vedlagt. Ved krav om innsyn skal oppdragsgiveren uavhengig av dette vurdere hvor vidt opplysningene er av en slik art at oppdragsgiveren plikter å nekte innsyn, jf. offentliglova § 29.

Oppdragsgiver er pålagt å følge prinsippet om merinnsyn, jf. offentliglova § 11.

4.10 Leverandørens tidligere oppdrag for oppdragsgiver

Dersom leverandøren har deltatt i forberedelsen av konkurransen og med dette oppnådd en urimelig konkurransefordel, vil han kunne være utelukket fra å delta, jf. FOA § 24-2 (1) bokstav d, jf. § 12-2.

4.11 Avvik

Det er ikke anledning til å ha vesentlige avvik fra anskaffelsesdokumentene. Tilbud som inneholder slike vesentlige avvik vil bli avvist.

Andre avvik skal være presise og entydige, slik at oppdragsgiver kan vurdere og prise disse uten kontakt med leverandøren. Avvik skal klart fremgå av tilbuds brevet med henvisning til hvor i tilbudet avvik framkommer (sidetall og punktnummer).

Leverandørens henvisning til standardiserte leveringsvilkår eller lignende vil bli betraktet som avvik fra anskaffelsesdokumentene dersom de avviker fra foreliggende konkurranse- eller kontraktsbestemmelser.

5 KRAV TIL LEVERANDØRENE

5.1 Generelt om kvalifikasjonskrav

Leverandøren skal fylle ut egenerklæringsskjema (ESPD) direkte i Merccell. Der erklærer tilbyder at han oppfyller kvalifikasjonskravene som angitt under. Oppdragsgiver vil be om dokumentasjon på oppfyllelse fra den som er tenkt tildelt kontrakten. Oppdragsgiver kan be om dokumentasjon fra alle på ethvert tidspunkt i konkurransen dersom det er nødvendig for å sikre at konkurransen gjennomføres på riktig måte.

Det er kun kvalifiserte leverandører som vil få sitt tilbud evaluert.

Dersom leverandøren støtter seg på andre foretaks kapasitet for å oppfylle kvalifikasjonskravene, skal det vedlegges forpliktelseserklæring fra disse andre foretakene om at leverandøren har rådighet over de nødvendige ressursene.

Ved bruk av underleverandører må disse andre foretakene levere inn separate egenerklæringer (ESPD).

Det aksepteres ikke at underleverandør av underleverandører brukes til oppfyllelse av kontrakten.

5.2 Betaling av skatter og avgifter

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal ha ordnede forhold med hensyn til betaling av skatt, arbeidsgiveravgift og merverdiavgift.	Skatteattest for merverdiavgift og skatt. Ikke eldre enn 6 mnd fra tilbudsfrist.

5.3 Krav knyttet til leverandørens registrering, autorisasjoner mv.

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal være et lovlig etablert foretak	<ul style="list-style-type: none">Norske selskaper: FirmaattestUtenlandske selskaper: Godtgjørelse på at selskapet er registrert i bransjeregister eller foretaksregister som foreskrevet i lovgivningen i det land hvor leverandøren er etablert.

5.4 Krav knyttet til leverandørens økonomiske og finansielle kapasitet

Krav	Dokumentasjonskrav
Det kreves at leverandøren har kredittrating tilsvarende C1 fra Proff Forvalt (Eniro Norge) eller bedre.	<p>Oppdragsgiver vil bruke Proff Forvalt (Eniro Norge) til å vurdere oppfyllelse av kravet.</p> <p>Dersom leverandøren velger å støtte seg på morselskap for å oppfylle kravet skal det vedlegges en morselskapsgaranti. Oppdragsgiver vil da bruke Proff Forvalt til å vurdere morselskapets kredittrating.</p>

Dersom leverandøren har saklig grunn (f. eks nystartet bedrift) til ikke å fremlegge den dokumentasjonen oppdragsgiver har krevd kan han dokumentere sin økonomiske og finansielle kapasitet med ethvert annet dokument som oppdragsgiver anser egnet.

5.5 Krav knyttet til leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal ha god erfaring fra lignende leveranser	Oversikt over de viktigste leveranser de tre siste år, inkludert oversikt over kontraktens verdi, tidspunkt for levering/utførelse og navn på mottaker.

5.6 Krav knyttet til kvalitetssikringsystem

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal ha et tilfredsstillende kvalitetssystem, tilsvarende ISO 9001.	<p>Dersom leverandøren er sertifisert legges sertifikat ISO 9001 ved.</p> <p>Dersom leverandøren har et tilsvarende system skal det gis:</p> <ul style="list-style-type: none">En redegjørelse for kvalitetssystemetInnholdsfortegnelsen til kvalitetssystemet (ikke legg ved hele)Dato for siste revisjon av kvalitetssikringsystemet

6 OPPDRAGSGIVERS BEHANDLING AV TILBUDENE

6.1 Tildelingskriteriene

Tildelingen skjer utelukkende ut fra hvilket tilbud som har den laveste prisen.

6.2 Tildeling av kontrakt, begrunnelse og karenperiode

Leverandører som har deltatt i konkurransen vil få en skriftlig tilbakemelding om hvem oppdragsgiver vil inngå kontrakt med og begrunnelse for valget, samt opplyst lengden på karenperioden før kontraktsinngåelse.

* * *

Kolbotn, 5. oktober 2017

for Anne Heidi Wold
Seksjonsleder jus/adm



May Britt Nordnes
Innkjøpsrådgiver

VEDLEGG:

Vedlegg til konkurransegrunnlaget:

- Vedlegg A – Tilbudsbrev
- Vedlegg B – Forpliktelseserklæring
- Vedlegg C – Taushetspliktige opplysninger

Kontraktsbestemmelser med tilhørende bilag:

- Bilag 0 – Standardkontrakt tjenestekjøp
- Bilag 1 – Kravspesifikasjon
- Bilag 1 – Vedlegg 1 – Yrkesetiske regler for tolker
- Bilag 1 – Vedlegg 2 – Egenerklæring språk
- Bilag 1 – Vedlegg 3 – Eksempel på skjema for bestilling av tolkeoppdrag/ ordrebekreftelse
- Bilag 2 – Leverandørens besvarelse på kravspesifikasjon
- Bilag 6 – Administrative bestemmelser
- Bilag 7 – Samlet pris og prisbestemmelser
- Bilag 7 – Punkt 1 – Prisskjema
- Bilag 8 – Endringer i den generelle kontraktsteksten

